



Preambul: Claudius Aeliani este un autor clasic bilingv în latină-greacă, denumit meliglossos (cel dulce la vorbă), născut la Praeneste (astăzi Palestrina) în Latium, peninsula italică cca. 175 e.n. – decedat cca. 235 e.n.

A scris lucrări din care s-au păstrat cel puțin două: <De natura animalium> în 17 cărți și Varia Historia în 14 cărți, pentru care încercăm fragmentar sumare traduceri din engleză și franceză (indicând sursele)...

Alte lucrări s-au păstrat fragmentar: <Asupra providenței> și <Despre manifestările divine>...

Text: Claudius Aeliani în latină, engleză și română

Latină Liber Undecimus, 17.43: ◻ ◻ Panthera in Caria et Lycia non est iracunda, neque saltu admodum valet; corpus ei oblongum et quanquam hastilibus p251 et lanceis vulneretur, resistit tamen, nec facile concedit ferro, juxta illud Homeri: Quae, quamvis ferro fuerit transfixa, repugnat
.<>. (preluat de pe site-ul educațional al Univ. din Chicago).

Engleză 17.43: < The leopard of [Caria](#) and [Lycia](#) is not fierce-tempered, nor of a kind that can leap high, though its body is long. But when wounded with pikes and spears it offers resistance and does not readily yield to the steel, behaving as

[Homer](#)

describes [Il. 21. 577] : ' Yet though pierced with a spear she does not cease.'

◻◻

.<>. (preluat de pe
[attalus.org](#)

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE
Luni, 27 Septembrie 2021 11:08 -

)

Română 17.43: <Pantera din Caria și Licia nu este feroce [agresivă/de temperament acerb], nici de genul că ar sări în sus, deși corpul îi este lung. Dar rănită cu suliți și lăncii, rezistă și nu cedează oțelului, comportându-se așa după cum Herodot descrie [II. 21. 577]. Chiar și străpunsă de sulițe, totuși nu cedează [nu se lasă răpusă].>.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet